



AGO
AUG

#55

OLHÃO
VIVO²⁰₁₃



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE

INDEX

- 04** FESTIVAL DO MARISCO
SEAFOOD FESTIVAL
- 18** FARM
FARM
- 24** LITERATURA
LITERATURE
- 28** ARQUIVO VIVO
LIVE ARCHIVE
- 30** PATRIMÓNIO DO MÊS
HERITAGE SITE OF THE MONTH
- 32** EDIÇÕES DE OUTRORA
OUTRORA EDITIONS
- 34** CINEMA
CINEMA
- 36** ANIMAÇÃO
ANIMATION
- 48** DESPORTO
SPORTS
- 50** MERCADOS E FEIRAS
DE VELHARIAS
FLEA FAIRS AND
MARKETS
- 51** CONTACTOS ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
GABINETE RELAÇÕES PÚBLICAS
MUNICÍPIO DE OLHÃO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS
TIRAGEM - PRINT RUN
2.000 UNIDADES

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO
CONTACTOS
+351 289 700 170 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Agosto é o mês mais aguardado por muitos milhares de pessoas que se deslocam a Olhão em plena época de férias, ou não fosse nesta altura que acontece um dos maiores eventos do Sul do País: o Festival do Marisco. Este ano, voltamos a surpreender com as delícias gastronómicas e a animação musical de grande qualidade, de 10 a 15 de agosto, no Jardim Pescador Olhanense.

Também a Feira de Arte, Artesanato, Agricultura e Recreio de Moncarapacho (FARM) volta a esta freguesia olhanense entre 1 e 4 de agosto para a sua 23ª edição. Outra referência do verão algarvio que acontece no nosso concelho e que convém não perder!

Mas há muito mais animação e outros motivos de interesse nas nossas paradisíacas ilhas, neste mês de veraneio. E conheça nas páginas seguintes muitas outras sugestões. Tenha um mês em grande na Capital da Ria Formosa!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão,
Eng. Francisco Leal

THE MAYOR'S MESSAGE

August is the month most eagerly awaited by many thousands of people moving to Olhão in full holiday season or wasn't this time when it takes place one of the biggest events in the south of the country: the Seafood Festival. This year, we'll once more surprise those visiting us with the gastronomic delights and the musical entertainment of high quality from August 10-15, at the Jardim Pescador Olhanense.

Also the Art, the Handycraft, the Agriculture and the Recreation Fair of Moncarapacho (FARM) is back to this Parish Council of Olhão between August the 1st and 4th for its 23rd edition. Another reference of the Algarve summer that takes place in our region and it shouldn't be missed!

But there is much more animation and other interesting sites in our paradisiacal islands this month of summer. And find in the following pages many other suggestions. Have a great month in the capital of Ria Formosa!

The Town Hall Mayor of Olhão,
Eng. Francisco Leal

FESTIVAL DO MARISCO

10 A 15 AGOSTO – 19H30 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Este ano, para além dos habituais mariscos e bivalves da Ria Formosa, confeccionados das mais variadas formas e que farão as delícias dos visitantes, a animação musical estará a cargo de Tony Carreira, Carminho, Xutos & Pontapés, João Pedro Pais, U2UK e pelo grupo de samba Revelação, vindo propositadamente do Brasil para atuar em Olhão.

Trata-se, mais uma vez, de um cartaz de luxo a que a organização, a cargo do Município de Olhão, através da empresa municipal Fesnima, alia os saborosos mariscos e bivalves da Ria Formosa à boa música nacional e internacional. A festa do verão algarvio, num idílico cenário junto à Ria Formosa, está a chegar!

SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 10 TO 15 – 07.30PM - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

This year, besides the usual seafood and shellfish (shrimps, prawns crabs, among so many other species) from the Ria Formosa, cooked in so many different ways and that will delight visitors, the musical entertainment will be in charge of Tony Carreira, Carminho, Xutos & Pontapés, João Pedro Pais, the U2UK and the samba group Revelação coming from Brazil to act purposefully in Olhão.

This is, again, a deluxe group of attractions that the organization in charge of the municipality of Olhão, the Fesnima Municipal Enterprise, combines the tasty shellfish and seafood from the Ria Formosa to the best of the National and International music. The festival of the Algarve summer, in an idyllic setting near the Ria Fomosa, is arriving!

www.festivaldomarisco.com

XXVIII

do **Marisco** Festival

OLHÃO '13

10 a 15 de AGOSTO

Jardim Pescador Olhanense

TONY CARREIRA **FESTIVAL DO MARISCO**

10 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

A comemorar 25 anos de canções, Tony Carreira volta a Olhão e abre o Festival do Marisco: garantia de casa cheia para ouvir o cantor que é um verdadeiro fenómeno de popularidade, adorado por milhões! Prevê-se um concerto ímpar, tanto em termos musicais como de produção, para assinalar esta Tour 2013.

Sonho, luta, concretização e sucesso, são palavras que descrevem bem o percurso de 25 anos daquele que é reconhecido como o grande fenómeno da música portuguesa.

O artista comemora este ano as bodas de prata de uma união para a vida com a música, a sua grande paixão.

TONY CARREIRA **SEAFOOD FESTIVAL**

AUGUST 10 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Celebrating 25 years of songs, Tony Carreira is back to Olhão and opens the Olhão Seafood Festival: which means full house to listen to the singer who is a true phenomenon of popularity, adored by millions! It is expected an unique concert, musically speaking and concerning all the performance production to mark this Tour in 2013.

Dream, struggle, achievement and success are words that well describe the journey of 25 years from that who is recognized as the great phenomenon of the Portuguese music.

The artist this year celebrates the silver anniversary of a union for life with music, his great passion.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:

€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.

Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:

€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.

Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING

14h00 - 22h00

02.00 pm - 10.00 pm

NO RECINTO DO FESTIVAL

AT THE FESTIVAL PRECINTS

18h30 - 01h30

06.30 pm - 01.30 am



Fesnima

Empresa Pública de Animação de Cidades - E.P.A.

CARMINHO FESTIVAL DO MARISCO

11 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Carminho, jovem fadista que é já uma referência nacional, pisa o palco do Festival do Marisco para uma noite onde se celebra a essência de Portugal, num espetáculo para visitantes de todas as nacionalidades. A musa do fado promete uma noite inesquecível!

2011 foi o ano de um arranque seguro de uma carreira internacional que a leva ao palco principal da Womex (World Music Expo), na Dinamarca, e a vários espetáculos no Reino Unido, França (Théâtre de la Ville), Holanda, Moçambique e Espanha. Com *Perdoname*, com Pablo Alborán, Carminho torna-se na primeira artista portuguesa a atingir o número 1 do top espanhol.

Lançou em 2012 o seu segundo álbum, *Alma*, que alcançou o primeiro lugar nos tops portugueses e teve edições simultâneas em Portugal, Espanha, Suécia e Finlândia.

CARMINHO SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 11 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Carminho is a young singer who is already a national reference, she walks on the stage of the Seafood Festival for a night where we celebrate the very essence of Portugal, in a performance for visitors around the World. The muse of fado promises an unforgettable evening!

2011 was the year of a reliable starting of an international career that leads her to the main stage of the WOMEX (World Music Expo), in Denmark, and to several performances in the UK, France (Théâtre de la Ville), Netherlands, Spain and Mozambique. With *Perdoname* with Pablo Alborán, Carminho becomes the first Portuguese artist to reach No. 1 in the Spanish top.

She released in 2012 her second album, *Alma*, which reached number one on the portuguese charts and had simultaneous editions in Portugal, Spain, Sweden and Finland.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:
€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.
Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:
€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.
Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING
14h00 - 22h00
02.00 pm - 10.00 pm

NO RECINTO DO FESTIVAL
AT THE FESTIVAL PRECINTS
18h30 - 01h30
06.30 pm - 01.30 am



Fesnima
Empresa Pública de Animação de Obras - E.P.A.

XUTOS E PONTAPÉS

FESTIVAL DO MARISCO

12 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

A banda de Tim e Zé Pedro volta a Olhão, como acontece em muitas das edições do Festival do Marisco, e é garantia de mais uma noite de casa cheia e muita folia. A grande banda do rock português mostra que está bem viva e recomenda-se!

Com mais de três décadas de carreira, os Xutos & Pontapés são o símbolo do rock & roll em português, feito por portugueses e para portugueses.

Verdadeiros 'animais de palco' e com uma relação de grande cumplicidade com o público, os Xutos continuam a cativar multidões.

XUTOS & PONTAPÉS

SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 12 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

The band of Tim and Zé Pedro is back to Olhão, and as in some many other editions of the Seafood Festival, this rock group is also the guarantee of another night with full house and lots of fun. The big and famous portuguese rock band shows that is very much alive and kicking!

With over three decades of career, Xutos & Pontapés are the symbol of rock & roll in Portuguese, made by portuguese and for portuguese .

True 'animals on stage' and with a relationship of great complicity with the audience, the rock band Xutos continue to captivate crowds of people.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:
€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.

Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:
€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.
Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING
14h00 - 22h00
02.00 pm - 10.00 pm

**NO RECINTO DO FESTIVAL
AT THE FESTIVAL PRECINTS**
18h30 - 01h30
06.30 pm - 01.30 am



Fesnima
Empresa Pública de Animação de Orlas - E.P.A.

JOÃO PEDRO PAIS FESTIVAL DO MARISCO

13 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

João Pedro Pais é um dos artistas mais importantes do panorama musical português. A sua relação com a música fê-lo vencer obstáculos, sendo autor de muitas músicas conhecidas de todos. *Havemos de Lá Chegar*, do seu último álbum, é um dos temas que todos vão cantar nesta noite quente de Agosto em Olhão.

João Pedro Pais, que neste disco explora novos territórios, conta com os seus músicos de estrada, Rui Almeida, Mário Peniche, Fernando Tavares e Sérgio Mendes, e com a participação especial das vozes de Carlos (Pac) Nobre e Mónica Ferraz, e ainda de alguns dos mais requisitados músicos nacionais, como Mário Delgado e Alexandre Frazão, entre outros. Esperamos por eles no Jardim Pescador Olhanense!

JOÃO PEDRO PAIS SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 13 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

João Pedro Pais is one of the most important artists of the Portuguese music scene. His relationship with music made him overcome obstacles and is the author of many popular songs known of all. *We'll Get There*, his latest album, is a theme that everyone will sing in this hot evening of August in Olhão.

João Pedro Pais that in this album explores new territories, relies on his musicians, Rui Almeida, Mário Peniche, Fernando Tavares and Sergio Mendes and also with the special participation of the voices of Carlos (Pac) Nobre and Mónica Ferraz, and still some of the most requested national musicians Mario Delgado and Alexandre Frazao, among others. We'll be waiting for them at the Jardim Pescador Olhanense.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:
€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.
Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:
€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.
Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING
14h00 - 22h00
02.00 pm - 10.00 pm

**NO RECINTO DO FESTIVAL
AT THE FESTIVAL PRECINTS**
18h30 - 01h30
06.30 pm - 01.30 am



Fesnima
Empresa Pública de Animação de Lisboa - E.P.A.

TRIBUTU U2UK FESTIVAL DO MARISCO

14 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Os muitos fãs dos U2 vão adorar os U2UK e o seu espetáculo. A banda inglesa de tributo ao grupo de Bono apresenta os mais grandiosos momentos das famosas digressões mundiais que os U2 fizeram ao longo de três décadas. Vamos reviver, em Olhão, os temas mais emblemáticos dos irlandeses que são um sucesso mundial!

O espetáculo apresenta êxitos de todas as fases da banda, como *Streets Have No Name*, *With Or Without You*, *Sunday Bloody Sunday*, *One*, *Pride*, *Bad*, *Beautiful Day* ou *Elevation*. Esta é uma viagem a não perder através do passado dos U2, que fará o público cantar e dançar muito, ao reviver fantásticos momentos da história da maior banda de rock do mundo.

U2UK TRIBUTE SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 14 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

A lot of the U2 fans will love the U2UK and their show. The English band tribute to the group of Bono presents the grandest moments of the famous world tours that U2 did over three decades. Let's relive in Olhão, the most iconic themes of the Irish band which are a worldwide success!

The show features hits from all phases of the band, such as *Streets Have No Name*, *With Or Without You*, *Sunday Bloody Sunday*, *One*, *Pride*, *Bad*, *Beautiful Day* and *Elevation*. This is a journey not to be missed through the past of U2 that will make the audience sing and dance a lot, to relive great moments in the history of the greatest rock band in the world.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:
€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.
Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:
€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.
Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING
14h00 - 22h00
02.00 pm - 10.00 pm

**NO RECINTO DO FESTIVAL
AT THE FESTIVAL PRECINTS**
18h30 - 01h30
06.30 pm - 01.30 am



Fesnima
Empresa Pública de Animação de Cidades - E.P.A.

REVELAÇÃO FESTIVAL DO MARISCO

15 DE AGOSTO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

O maior grupo de samba do Brasil da atualidade fecha este ano o Festival do Marisco. Está prometida muita euforia e samba no pé na despedida da 28ª edição do maior cartaz musical e gastronómico do sul do País com o grupo Revelação, que vem em exclusivo ao Algarve para atuar no festival de Olhão!

Aqui irá apresentar o seu último trabalho - *360º Ao Vivo* -, que inclui temas inéditos e já conhecidos do público português, como *Filho da Simplicidade*, incluído na banda sonora da telenovela *Avenida Brasil* (SIC), ou *Só Vai de Camarote*, primeira música lançada do novo álbum, sendo já um dos temas mais tocados no Brasil.

REVELAÇÃO SEAFOOD FESTIVAL

AUGUST 15 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

The biggest group of samba in Brazil today, closes this year the Seafood Festival. It is promised much euphoria and dancing the samba at the farewell of the 28th edition of the biggest musical and gastronomic billboard in the south of the country with the group Revelação, which comes exclusively to perform in the Algarve Olhão festival!

Here they will present their latest work - *360º Live*, which includes unreleased songs and already known by the Portuguese public, as the Son of Simplicity, included in the soundtrack of the soap opera *Avenida Brasil* (SIC), as well as, *Só Vai de Camarote*, first song released from the new album being already one of the most played themes in Brazil.



BILHETES TICKETS

Preço do bilhete diário:
€8 para adulto e €3 para criança
dos 7 aos 12 anos.
Até aos 6 anos de idade entrada
grátis, desde que acompanhados.

Ticket Price:
€8 for adults and €3 for children
from 7 to 12 years.
Free entrance up to six years old
when accompanied.

ONDE COMPRAR WHERE TO BUY

RIA SHOPPING
14h00 - 22h00
02.00 pm - 10.00 pm

NO RECINTO DO FESTIVAL
AT THE FESTIVAL PRECINCTS
18h30 - 01h30
06.30 pm - 01.30 am



Fesnima
Empresa Pública de Animação de Lisboa - E.P.A.

XXIII FARM 2013

FEIRA DE ARTESANATO, AGRICULTURA E RECREIO

01 A 04 DE AGOSTO - ESC. E.B. 2,3 DR. ANTÓNIO JOÃO EUSÉBIO - MONCARAPACHO

A Feira de Arte, Artesanato, Agricultura e Recreio de Moncarapacho (FARM) volta para a sua 23ª edição entre os dias 1 e 4 de agosto.

Com muita animação musical, tasquinhas, desporto e artesanato – haverá ainda o espaço ALENGARB, com prova de vinhos, azeite e outros produtos regionais – realiza-se, como habitualmente, nas instalações da Escola E.B. 2,3 Dr. António João Eusébio.

A música estará a cargo de Diogo Piçarra, José Malhoa, Inês Graça e Rodrigo e o XXVIII Festival Internacional de Folclore fecha em beleza esta edição, na noite de domingo.

A FARM conta com a organização do Lusitano Ginásio Clube Moncarapachense em parceria com a Fesnima – Empresa Pública de Animação de Olhão.

XXIII FARM 2013

ART, CRAFTS, AGRICULTURE AND RECREATION FAIR

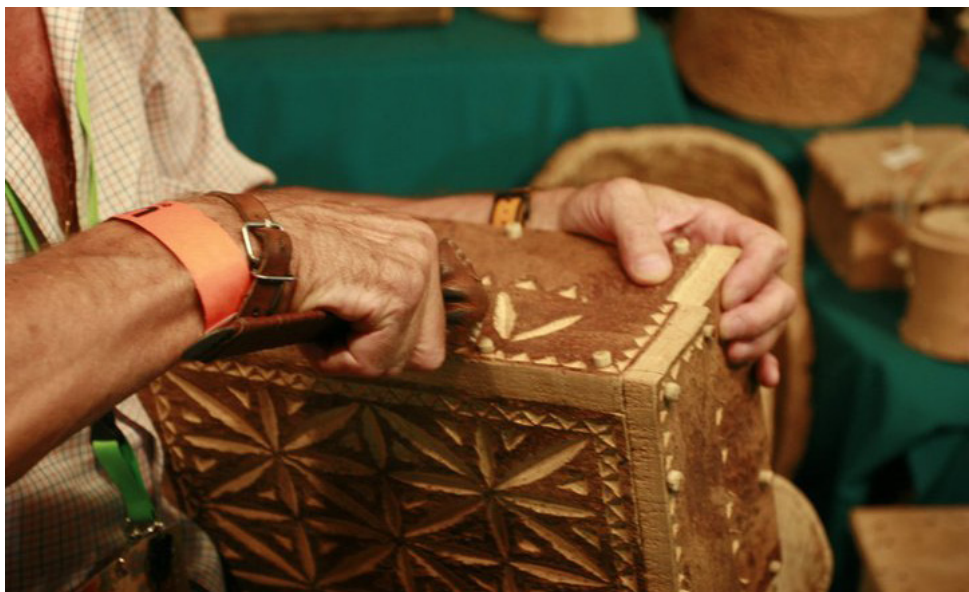
AUGUST 01 TO 04 - SCHOOL E.B. 2,3 ANTÓNIO JOÃO EUSÉBIO - MONCARAPACHO

The Art, Crafts, Agriculture and Recreation Fair of Moncarapacho (FARM) is back for its 23rd edition between days 1 and 4 of August.

With plenty of musical entertainment, pubs, sports and crafts - there will be also the space ALENGARB with wine tasting, olive oil and other local products - is held as usual on the premises of the School EB 2,3 Dr. António João Eusébio.

The music will be in charge of the band Al-Y-But, José Malhoa, Inês Graça and Rodrigo and XXVIII International Folklore Festival closes this edition in beauty on Sunday night.

The FARM is backed by the organization of the Lusitano Gym Club Moncarapachense in partnership with Fesnima - Public Animation Enterprise of Olhão.



XXIII FARM 2013

FEIRA DE ARTESANATO, AGRICULTURA E RECREIO

**01 A 04 DE AGOSTO - ESC. E.B. 2,3 DR. ANTÓNIO JOÃO EUSÉ-
BIO - MONCARAPACHO**

QUINTA-FEIRA, 01 DE AGOSTO

18H45 - INAUGURAÇÃO DA XXIII FARM

19H00 - ABERTURA DO CERTAME

Espaço "Alengarb – Sabores e Temperos do Sul"

- Degustação de azeite, mel e doces regionais
- Provas de vinho de Quintas do Algarve
- Novo Espaço "Quinta Pedagógica"

20H00 - GINÁSTICA ACROBÁTICA

21H00 - CONCERTO COM A BANDA AL-Y-BUT

**23H00 - CONCERTO COM DIOGO PIÇARRA (VENCEDOR
DO ÍDOLOS 2012)**

**00H30 - DJ ZOON (ACOMPANHADO POR ESPETÁCULO
DE CONGAS)**

02H00 - ENCERRAMENTO

XXIII FARM 2013

ART, CRAFTS, AGRICULTURE AND RECREATION FAIR

**AUGUST 01 TO 04 - SCHOOL E.B. 2,3 ANTÓNIO JOÃO EUSÉBIO -
MONCARAPACHO**

THURSDAY, AUGUST 01

06.45 PM - INAUGURATION OF FARM XXIII EDITION

07.00 PM - OPENING THE EXHIBITION SPACE

"Alengarb - Flavors and Spices of the South"

- Tasting olive oil, honey and sweet
- Wine tastings of regional Farm Algarve
- New Area "School Farm"

08.00 PM - ACROBATIC GYMNASTICS

09.00 PM - CONCERT WITH THE BAND AL-Y-BUT

**11.00 PM - CONCERT WITH DIOGO PIÇARRA (IDOLS WIN-
NER 2012)**

00.30 AM - DJ ZOON (ACCOMPANIED BY SHOW CONGAS)

02.00 AM - CLOSING

XXIII FARM 2013

FEIRA DE ARTESANATO, AGRICULTURA E RECREIO
01 A 04 DE AGOSTO - ESC. E.B. 2,3 DR. ANTÔNIO JOÃO EUSÉ-
BIO - MONCARAPACHO

SEXTA-FEIRA, 02 DE AGOSTO

19H00 - ABERTURA DO CERTAME

Espaço "Alengarb – Sabores e Temperos do Sul"
- Novo Espaço "Quinta Pedagógica"

20H00 - FUTSAL VETERANOS

21H00 - BANDA GERAÇÕES (MÚSICA PARA DANÇAR)

23H00 - ESPETÁCULO COM O ARTISTA JOSÉ MALHOA

00H30 - DJ ZOON

02H00 - ENCERRAMENTO

XXIII FARM 2013

ART, CRAFTS, AGRICULTURE AND RECREATION FAIR
AUGUST 01 TO 04 - SCHOOL E.B. 2,3 ANTÔNIO JOÃO EUSÉBIO -
MONCARAPACHO

FRIDAY, AUGUST 02

07.00 PM - OPENING THE EXHIBITION

Space "Alengarb - Flavors and Seasonings South"
- New Space "School Farm"

08.00 PM - VETERAN FOOTBALL SALOON

09.00 PM - GERAÇÕES BAND (MUSIC TO DANCE)

11.00 PM - JOSÉ MALHOA PERFORMANCE

00.30 AM - DJ ZOON

02.00 AM - CLOSING

XXIII FARM 2013

FEIRA DE ARTESANATO, AGRICULTURA E RECREIO

01 A 04 DE AGOSTO - ESC. E.B. 2,3 DR. ANTÓNIO JOÃO EUSÉBIO - MONCARAPACHO

SÁBADO, 03 DE AGOSTO

19H00 - ABERTURA DO CERTAME

Espaço "Alengarb – Sabores e Temperos do Sul"
- Novo Espaço "Quinta Pedagógica"

20H30 - GALA DE ARTES MARCIAIS

22H00 - NOITE DE FADO COM A PARTICIPAÇÃO DE INÊS GRAÇA E RODRIGO

01H00 - ENCERRAMENTO

DOMINGO, 04 DE AGOSTO

18H00 - ABERTURA DO CERTAME

Espaço "Alengarb – Sabores e Temperos do Sul"
- Novo Espaço "Quinta Pedagógica"

20H00 - FUTSAL INICIADOS

22H00 - XXVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLCLORE

01H00 - ENCERRAMENTO DA XXIII FARM

XXIII FARM 2013

ART, CRAFTS, AGRICULTURE AND RECREATION FAIR

AUGUST 01 TO 04 - SCHOOL E.B. 2.3 ANTÓNIO JOÃO EUSÉBIO - MONCARAPACHO

SATURDAY, AUGUST 03

07.00 PM - OPENING THE EXHIBITION

Space "Alengarb - Flavors and Seasonings South"
- New Space "School Farm"

08.30 PM - MARTIAL ARTS GALA

10.00 PM - FADO NIGHT WITH THE PARTICIPATION OF INÊS GRAÇA, RODRIGO

01.00 AM - CLOSING

SUNDAY, AUGUST 04

06.00 PM - OPENING THE EXHIBITION

Space "Alengarb - Flavors and Seasonings South"
- New Space "School Farm"

08.00 PM - FOOTBALL SALOO INITIATES

10.00 PM - XXVIII INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

01.00 AM - CLOSING THE XXIII FARM EDITION



MANHÃ SUBMERSA DE VERGÍLIO FERREIRA

LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A escolha do Livro do Mês para agosto recai no título *Manhã Submersa*, de Vergílio Ferreira. *Manhã Submersa* (1953), sendo ainda uma narrativa de motivação neo-realista, faz ecoar, pelo silêncio, a relação entre dominador e dominado, de que a Igreja e António Borralho, respetivamente, são os mais significativos exemplos.

“Nas décadas de 40 e 50 em Portugal, marcadas pelo regime ditatorial salazarista, a Igreja atuava como força repressora à ideologia de libertação do meio urbano e da justiça social do campo. Aos meninos das aldeias, a única alternativa para fugir da miséria e do trabalho no campo era o Seminário”.

PAPOUA, Talita – Manhã Submersa ou as Vozes do Silêncio [On line]. [Consult. 08 Jul. 2013].
Disponível em http://www.revistaeutomia.com.br/volumes/Ano2-Volume1/literatura-artigos/Manha-Submersa-ou-as-Vozes-do-Silencio_Talita-Papoula.pdf.

MANHÃ SUBMERSA BY VERGÍLIO FERREIRA

BOOK OF THE MONTH

MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

The choice of the Book of the Month for August lies on the title *Submerged Morning* by Vergílio Ferreira. *Submerged Morning* (1953), being a narrative of neo-realist motivation, makes you feel by the silence, the relationship between the dominator and the dominated, being the Church and Antonio Borralho, respectively, the most significant examples.

“During the 40’s and the 50’s in Portugal, living under the Salazar dictatorship, the Church served as repressive force to the ideology of liberation from urban and social justice field. To the children of the villages, the only alternative to escape poverty and from working in the fields were the Seminars”.

PAPOUA, Talita – Manhã Submersa or As vozes do Silencio [On line]. [Consult. 08 Jul. 2013].
Available in http://www.revistaeutomia.com.br/volumes/Ano2-Volume1/literatura-artigos/Manha-Submersa-ou-as-Vozes-do-Silencio_Talita-Papoula.pdf.

manhã
submersa



HORA DO CONTO

“MUUUUUUITO DE-VA-GA-RI-NHO!”

4ªS-FEIRAS - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: 3 aos 6 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

STORY TIME

“S0000 SLO00WLY”

WEDNESDAYS - 10.30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

Target Audience: Preschool (3 to 6 years old)

School Reservations upon prior registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

09, 16 E 23 DE AGOSTO - 17H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível.

Público-alvo: 0 meses aos 36 meses

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

AUGUST 09, 16 AND 23 - 05.00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

Babies will start to discover the taste for books and reading. Parents and babies are involved in a quiet and pleasant environment. A space where you will feel at home.

Target Audience: 6 to 36 months

Reservations upon previous registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



ATA DA FUNDAÇÃO DO SPORTING CLUB OLHANENSE

ARQUIVO VIVO

Diamantino Augusto Piloto nasceu a 24 de maio de 1922 e faleceu a 7 de março de 2000. Foi um homem com uma forte ligação à cultura, designadamente à música e à literatura, o que o levou a colaborar com vários jornais regionais e a fundar, juntamente com outros olhanenses, o jornal Sporting Olhanense, do qual foi chefe de redação. Talvez por esta razão tenha no seu espólio uma cópia original da ata de fundação do Clube da Cidade de Olhão.

A ata dá-nos um conjunto de informação muito interessante, tal como o nome dos jogadores presentes na reunião; que nome dar à equipa, que na prática já existia; o sistema de quotização a adotar, entre outras informações.

Perante a reunião, que teve lugar na então Rua de São Bartolomeu, ficou lavrado em ata que a equipa tomaria o nome de Sporting Club Olhanense e que adotaria "...camisola preta e vermelha às riscas verticais com gola aberta à frente fechando com atacadas e calção branco...".

THE FOUNDATION MINUTES OF THE OLHANENSE SPORTING CLUB

LIVE ARCHIVE

Diamantino Augusto Piloto was born on May the 24th, in 1922 and died on March the 7th, of 2000. He was a man with a strong connection to culture, including music and literature, which led him to collaborate with various regional newspapers and also to found, along with other olhanenses, the newspaper Olhanense Sporting Club, of which he was the managing editor. Perhaps for this reason it has in its collection an original copy of the minutes of the foundation of the City Club of Olhão.

The minutes gives us a set of very interesting information such as the name of the players attending the meeting, what name to give to the team, which practically already existed, the share system to adopt, among other information.

Before the meeting, which took place in the former St. Bartholomew Street, it was recorded in the minutes that the team would take the name of Olhanense Sporting Club and would adopt "... black sweater and red vertical stripes with the collar open in front and white shorts...".

original encontra
em poder do signatário

Acta da Fundação de:
Sporting Club Olhanense

Nos 17 dias do mes de Abril de 1912, numa dependencia de uma casa sita na rua de S. Bartolomeu, desta Vila de Olhão, residencia das Ex.^{mas} Senhoras M. Vieira, primas do nroso companheiro Manuel Triguero, que a sempre deo gentilmente nos foi cedida, reuniam-se os jogadores abdoixos indicadas:

Antonio Borges Silva, Armando José Amorim, Virgilio Valentin, Alfredo Ressa, Arthur de Matos, Leonel B. Alentejo, Manuel Triguero, Paul de Almeida, José das Neves Silva, Joaquim Antonio Pacheco e Francisco Percia, para a votação e aprovação das seguintes:

Nome a dar ao grupo de Foot-Ball de que já faziam parte;
Equipa a adoptar por esse mesmo grupo;
Contribuição a pagar por esse mesmo grupo;
Direcção Administrativa do mesmo.

ARQUIVO VIVO

Cópia original da Acta da Fundação do Sporting Club Olhanense, datada de 17 de abril de 1912, pertencente ao fundo documental Diamantino Piloto.

LIVE ARCHIVE

The original copy of The Foundation Minutes of the Olhanense Sporting Club Foundation is dated back to April the 17th of 1912, belonging to the documental fund Diamantino Piloto.

Horário / Timetable

3ª a 6ª

10H00 - 12H30

14H00 - 17H30

Tue. to Fri.

10.00 AM - 12.30 AM

02.00 PM - 05.30 PM

Contacto / Contact

+351 289 700 145



ARQUIVO
HISTÓRICO
MUNICIPAL
DE OLHÃO

EDIFÍCIO DO COMPROMISSO MARÍTIMO

PATRIMÔNIO DO MÊS

Após a assinatura do ato notarial (1768) a obra foi deixada a cargo de dois Mestres: Álvaro da Silva e João dos Santos Tavares.

Criado com o objetivo de prestar auxílio aos mareantes e suas famílias albergou, nas salas térreas, uma botica e um açougue.

No piso cimeiro situava-se a Sala dos Despachos, na qual se destacava a pintura do teto. Neste espaço realizavam-se as reuniões dos membros da direção e, em algumas ocasiões, as reuniões camarárias.

Desde 2001 alberga o Museu Municipal, preservando-se a memória de todos aqueles que, com o esforço do seu trabalho, construíram este edifício.

THE COMPROMISSO MARÍTIMO BUILDING

HERITAGE SITE OF THE MONTH

After signing the notarial deed (1768) the work was left in charge of two Masters: Alvaro da Silva and João dos Santos Tavares.

Created with the aim to provide assistance to seafarers and their families housed in the ground floor rooms an apothecary shop and a butcher shop.

On the 1st floor stood the Hall of Dispatches, with a beautiful painting on the ceiling. In this space were held the meetings of the board members and on some occasions the city council meetings.

Since 2001 it houses the Municipal Museum preserving the memory of all those who with the effort of his work built this monument.

“This work was done at the expense the sailors of the Noble House of the Holy Body of Olhão during the Reign of the Faithful Lord and King of D. Joseph the First whom God preserve, and Judge of the same house Antonio de Gouveia in the year of 1771.”

*Esta obra foi feita à custa
dos mareantes da Nobre Casa
do Corpo Santo deste lugar
de Olhão, em tempo do
Felicíssimo Reinado
do Fidellíssimo
Rei Senhor D. José, o Primeiro,
que Deus guarde, sendo Juiz
da mesma Casa,
António de Gouveia,
no ano de 1771.*



EDIFÍCIO DO COMPROMISSO MARÍTIMO

THE COMPROMISSO MARÍTIMO BUILDING

DATA / DATE:
SÉC. XVII / CENT. XVII

LOCALIZAÇÃO / LOCATION:
GPS (WGS84):

LATITUDE: 37° 1'33.68" N

LONGITUDE: 7°50'27.63" O

ACESSO / ACCESS (INTERIOR)

3ª a 6ª

10H00 - 12H30 / 14H00 - 17H30

Tue. to Fri.

10.00 AM - 12.30 AM / 02.00 PM - 05.30 PM

Sábados / Saturdays

10h00 - 13h00 / 10.00 AM - 1.00 PM

Contactos / Contact: +351 289 700 103

E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
de OLHÃO

“OLHÃO, UMA VILA TÍPICA DO LITORAL ALGARVIO”*

EDIÇÕES DE OUTRORA - CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO DO MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO

“A mais característica de todo o Algarve”, assim distingue a autora a vila de Olhão. Elogiosa, relativamente às particularidades físicas e humanas da terra, enumera os doutos letrados, como Aquilino Ribeiro ou Raul Brandão, por exemplo, que se deixaram encantar por Olhão e verteram nas suas obras a imagem desta vila.

No entanto, esta é uma obra do Estado Novo, trespassada por um arreigado nacionalismo, onde a autora se esforça por desmentir qualquer legado “moiro” sobre as características olhanenses, em favor da sua portugalidade.

Dá ainda ênfase à bravura dos marítimos olhanenses, elogiando-lhes a coragem das suas faixas diárias, bem como o destemor na luta contra os franceses e na ida do Caíque Bom Sucesso ao Brasil.

*Santos, Mariana Amélia Machado, 1934, “Olhão, Uma Vila Típica do Litoral Algarvio” (Separata), in *Biblos*, vol. X, Edição Oficina da Coimbra Editora Lda, Universidade de Coimbra, Faculdade de Letras, Coimbra.

“OLHÃO, A TYPICAL TOWN OF THE ALGARVIAN COAST”*

OUTRORA EDITIONS - DOCUMENTATION CENTER OF THE MUSEUM OF THE CITY OF OLHÃO

“The most characteristic of all the Algarve” thus the lady author distinguishes the town of Olhão. Flattering concerning the physical and human particularities of the land enumerates some personalities such as, for example, the famous portuguese writers Aquilino Ribeiro or Raul Brandão, who were delighted/amazed with Olhão and wrote about it on their literature works.

However, this is a work of the Estado Novo corresponding to the dictatorship period characterized by an entrenched nationalism where the author endeavors to disprove any “Moor” legacy on the characteristics of the olhanenses in favoring their Portuguese birth.

She also highlights the bravery of the olhanenses seafarers complimenting them by their courage regarding the daily chores, as well as, their fearlessness in the struggle against the Napoleon french troops and when they set sail towards Brazil in a small boat called Caíque Bom Sucesso.

*Santos, Mariana Amélia Machado 1934 “Olhão - A Typical Town of the Algarvian Coast ” (Reprint) in *Byblos* vol. X, Issue Workshop Coimbra Editora Lda. Coimbra University - Coimbra Arts Faculty.

MARIANA AMÉLIA MACHADO SANTOS

OLHÃO

UMA VILA TÍPICA DO LITORAL ALGARVIO

“OLHÃO, UMA VILA
TÍPICA DO LITORAL
ALGARVIO”

“OLHÃO, A TYPICAL
TOWN OF THE ALGAR-
VIAN COAST ”

Horário / Timetable

3ª a 6ª

10H00 - 12H30

14H00 - 17H30

Tue. to Fri.

10.00 AM - 12.30 AM

02.00 PM - 05.30 PM

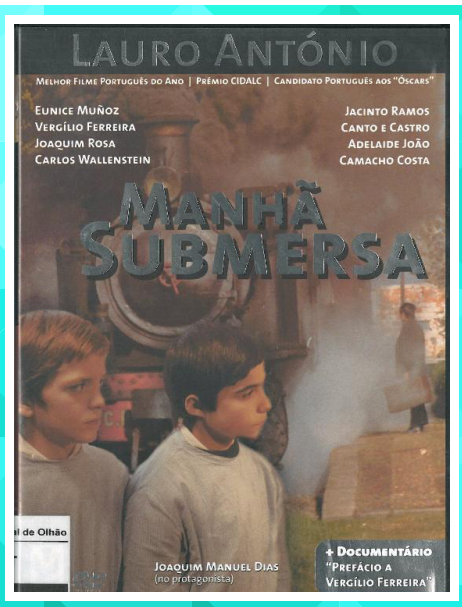
Contactos/Contact:+351 289 700 103

E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO



**“MANHÃ SUBMERSA”,
UM FILME DE LAURO ANTÓNIO M/12
FILME DO MÊS**

**TODAS AS 3^{AS} E 5^{AS} FEIRAS - 15H00
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO**

Adaptação do romance homónimo de Vergílio Ferreira.

**“MANHÃ SUBMERSA”,
A FILM BY LAURO ANTÓNIO M/12
MOVIE OF THE MONTH**

**EVERY TUESDAY - 11.00 AM AND THURSDAY - 03.00 PM
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO**

An adaptation of the novel by Vergílio Ferreira.

HORA DO DVD

01, 08, 22 E 29 AGOSTO – 15H00

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Um filme escolhido pela Biblioteca para animar as tuas quintas-feiras à tarde.

Público-Alvo: Infanto-juvenil

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DVD TIME

AUGUST 01, 08, 22 AND 29 - 03.00 PM

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

A film chosen by the Library to liven up your Thursday afternoon.

Target audience: Children and Adolescents

Reservations upon prior registration

Contact: +351 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



A CHAFURICA

03 DE AGOSTO

19H30 - ATÉ 18 DE AGOSTO

EXPOSIÇÃO "BACK TO BLACK", DE AMANDA GLEAVES

Beberete acompanhado com música por Guilherme Garboa na guitarra.

22H00

MÚSICA COM AFONSO DIAS

"ZECA AFONSO IN MEMORIAM 1929 -1987"

09 DE AGOSTO - 21H00

APRESENTAÇÃO DO LIVRO "PATRIMÓNIO BUKOWSKI", DE FERNANDO ESTEVES PINTO

Por José Bívar e leituras por Pedro Monteiro e Tânia Silva (te.Atrito)

17 DE AGOSTO - 21H00

FADO DA NOSSA VIDA

Com Helena Santos e convidados (com jantar)

23 DE AGOSTO - 21H00

"AS ARTIMANHAS DE MÔDE-ALI" (TE.ATRITO)

Encenação: Rita Neves - Música e Sonoplastia: Igor Martins
Interpretação: André Canário, Laura Pereira e Pedro Monteiro
Operação de Luz: Tânia Silva - Produção: te.Atrito

THE CHAFURICA

AUGUST 03

07.30 PM - UNTIL AUGUST 18TH.

"BACK TO BLACK" EXHIBITION "BY AMANDA GLEAVES

Refreshments accompanied with music by William Garboa on guitar.

10.00 PM

MUSIC WITH AFONSO DIAS

"ZECA AFONSO IN MEMORIAM 1929 -1987"

AUGUST 09 - 09.00 PM

THE BOOK PRESENTATION "BUKOWSKI HERITAGE", BY FERNANDO ESTEVES PINTO

By José Bívar and readings by Pedro Monteiro and Tania Silva (te.Atrito)

AUGUST 17 - 09.00 PM

FADO OF OUR LIVES

With Helena Santos and guests (with dinner)

AUGUST 23 - 09.00 PM

"THE CUNNING OF MÔDE-ALI" (TE.ATRITO)

Director: Rita Neves - Music and Sound Design: Igor Martins
Interpretation: André Canário, Laura Pereira and Pedro Monteiro - Operation Light: Tania Silva - Production: te.Atrito





CHÁS DANÇANTES

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

A Casa do Povo do Concelho de Olhão em Moncarapacho realiza aos domingos Chás Dançantes a partir das 15h00. Este mês atuam o Grupo Improviso, no dia 4, com participação da Dança Oriental de Sara Agripino; no dia 11 Blue Star anima a Tarde da Saúde; no dia 18 a música fica por conta de Madalena Roque e um número de Dança Oriental de Nádía Buchinho. O Duo Som Ritmo atua a 25 com o Grupo de Cordas da Casa do Povo.

THE TEA DANCING BALLS

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

The Casa do Povo of the Municipality of Olhão based in Moncarapacho has every Sunday The Tea Dancing Balls starting at 03.00 pm. This time we've the music group Improviso performance on the 4th of August with the special participation of the Oriental Dancing Sara Agripino, on the 11th the music group Blue Star animates the Health Afternoon, on the 18th we've Madalena Roque and her music and a special number of Oriental Dancing with Nadia Buchinho and also the Duo Som Ritmo group performs on the 25th with the special participation of the Strings Group of the Casa do Povo.

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

A Casa do Povo com sede em Moncarapacho promove entre julho e setembro um programa de ocupação de tempos livres para crianças dos 6 aos 12 anos.

Mais informações:

casapovo.moncarapacho@gmail.com ou 289798521.

ENCONTROS COM SUMO

19 DE AGOSTO - 15H00 - CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

Nesta época de verão e para alertar jovens e idosos, a Casa do Povo do Concelho de Olhão procurou a parceria da DECO para ações de esclarecimento sobre variados temas e o primeiro será sobre “Vendas Agressivas e Burlas contra Idosos”.

Mais informações:

casapovo.moncarapacho@gmail.com ou 289 798 521

LEISURE ACTIVITIES

CASA DO POVO OF THE MUNICIPALITY OF OLHÃO IN MONCARAPACHO

The Casa do Povo based in Moncarapacho promotes between July and September a program for leisure activities for children aged 6 to 12 years.

For more information:

casapovo.moncarapacho@gmail.com or +351 289 798 521.

SUMO ENCOUNTERS

AUGUST 19 - 03.00PM - CASA DO POVO OF OLHÃO IN MONCARAPACHO

In this summer season and to warn the young and old people, the Casa do Povo of the Municipality of Olhão sought the partnership of DECO in actions to clarify various issues and the first will be on “The Aggressive Sales and Scams against Senior Citizens” on August the 19th, Monday at 03.00 pm.

For more information:

casapovo.moncarapacho@gmail.com or +351 289 798 521

ANIMAÇÃO

FREGUESIA DE OLHÃO

21H00 - PRACETA D'AGADIR
ANIMAÇÃO NA PRACETA

03 DE AGOSTO

Quim Ferreira

10 DE AGOSTO

Luís Filipe Francês

17 DE AGOSTO

Sandrine

24 DE AGOSTO

Quim Ferreira

31 DE AGOSTO

Bailasons

03,04, 10, 11, 17, 18, 24, 25 E 31 DE AGOSTO - MERCADO DO
PEIXE

9.ª MOSTRA D'ARTE

Inauguração - dia 3, às 21h00
Horário: das 19h00 às 24h00

ANIMATION

PARISH COUNCIL OF OLHÃO

09.00 PM - PRACETA D'AGADIR
ANIMATION IN PLAZZA

AUGUST 03

Quim Ferreira

AUGUST 10

Luís Filipe Francês

AUGUST 17

Sandrine

AUGUST 24

Quim Ferreira

AUGUST 31

Bailasons

AUGUST 03, 04, 10,11, 17,18, 24, 25 AND 31 - FISH MARKET
9TH ART SHOW

Inauguration - on 3rd of August at 09.00 pm
Timetable: 07.00 pm to midnight

ANIMAÇÃO

FREGUESIA DE MONCARAPACHO

10 DE AGOSTO - 22H00

ATUAÇÃO DOS ALUNOS DA ESCOLINHA DO HELDER

16 DE AGOSTO - 21H30

BAILE COM FÁBIO LAGARTO

17 DE AGOSTO

CARNAVAL DE VERÃO

20H00

Desfile de Carnaval com carros alegóricos

21H30

Baile com Ruben Filipe

23H30

Atuação do artista Tony das Favelas

23 DE AGOSTO

21H30

BAILE COM BAILASONS

22H30

ATUAÇÃO DO GRUPO DE DANÇAS DE SALÃO DA SOCIEDADE RECREATIVA OLHANENSE

ANIMATION

THE PARISH COUNCIL OF MONCARAPACHO

AUGUST 10 - 10.00 PM

ESCOLINHA DO HELDER STUDENTS PERFORMANCE

AUGUST 16 - 09.30 PM

DANCING BALL WITH FABIO LAGARTO

AUGUST 17

SUMMER CARNIVAL

08.00 PM

Carnival Parade with alegoric cars

09.30 PM

Dancig Ball with Ruben Filipe

11.30 PM

Tony das Favelas Performance

AUGUST 23

09.30 PM

BALL WITH THE BAILASONS

10.30 PM

THE OLHANENSE RECRATIONAL SOCIETY BALLROOM GROUP PERFORMANCE

ANIMAÇÃO

FREGUESIA DE MONCARAPACHO

24 DE AGOSTO - 22H00

GRANDE NOITE DO FADO

Atuação de Teresa Viola, Amélia James, Sara Gonçalves, Luísa Mira e Pedro Viola

30 DE AGOSTO

21H30

BAILE COM RUBEN FILIPE

22H30

ATUAÇÃO DO GRUPO DE DANÇAS ORIENTAIS DE DENISE CARVALHO - MIRSALAH

31 DE AGOSTO

21H30

BAILE COM FILIPE ROMÃO

23H30

ATUAÇÃO DO ARTISTA PACO BANDEIRA

ANIMATION

THE PARISH COUNCIL OF MONCARAPACHO

AUGUST 24 - 10.00 PM

FADO GREAT EVENING

Performance of Teresa Viola, Amélia James, Sara Gonçalves, Luísa Mira and Pedro Viola

AUGUST 30

09.30 PM

DANCING BALL WITH RUBEN FILIPE

10.30 PM

ORIENTAL DANCES OF DENISE CARVALHO - MIRSALAH PERFORMANCE

AUGUST 31

09.30 PM

DANCING BALL WITH FILIPE ROMÃO

11.30 PM

PACO BANDEIRA PERFORMANCE

ANIMAÇÃO

FREGUESIA DE PECHÃO

1 DE AGOSTO - 21H30 - JUNTA DE FREGUESIA
INAUGURAÇÃO DA EXPOSIÇÃO DE PINTURA DIGITAL
"BELA MANDIL REVISITADO", DE JOSÉ BIVAR.
Patente até 23 de agosto.

5 A 9 DE AGOSTO - 21H45 - FONTE VELHA SEMANA DE CINEMA AO AR LIVRE

DIA 5

Django Libertado

DIA 6

Amigos Improváveis

DIA 7

Brave

DIA 8

As Aventuras de Pi

DIA 9

Guia para um final feliz

ANIMATION

PARISH COUNCIL OF PECHÃO

AUGUST 01 - 09.30 PM - PARISH COUNCIL
OPENING EXHIBITION OF DIGITAL PAINTING "BELA
MANDIL REVISITED" BY JOSÉ BIVAR.
On display until August 23.

AUGUST 05 TO 09 - 09.45 PM - OLD FOUNTAIN OPEN AIR CINEMA WEEK

DAY 5

Django Libertado

DAY 6

Intouchables

DAY 7

Brave

DAY 8

The Life of Pi

DAY 9

Guide to a Happy Ending

ANIMAÇÃO

FREGUESIA DE PECHÃO

24 DE AGOSTO – DIA DE S. BARTOLOMEU COMEMORAÇÕES DO DIA DA FREGUESIA

18H00

Arruada pela aldeia de Pechão
Fanfarras dos Bombeiros Municipais de Olhão

19H00

Inauguração da Exposição de Azulejaria
“Rostos da Minha Aldeia”, de Jorge Timóteo

19H30

SESSÃO SOLENE

Entrega de prémios
Concurso Literário «Francisco Guerreiro»
Homenagem aos voluntários da freguesia

31 DE AGOSTO - 22H00 - LARGO DA IGREJA

NOITE DE FADO

Gala solidária a favor da Cruz Vermelha Portuguesa - Delegação de Olhão, com a fadista Raquel Peters e outros convidados.

ANIMATION

THE PARISH COUNCIL OF PECHÃO

AUGUST 24 - S. SAINT BARTHOLOMEW'S DAY PARISH COUNCIL DAY CELEBRATIONS

06.00 PM

The Municipal Firemen of Olhão Fanfare

07.00 PM

Opening Exhibition Opening of Tile Works “Faces of My Village” by Jorge Timóteo

07.30 PM

FORMAL SITTING

Awards Ceremony
Literary Contest “Francisco Guerreiro»
Tribute to the volunteers of the parish council

AUGUST 31 - 10.00 PM - CHURCH SQUARE FADO NIGHT

Solidarity Gala in favor of the Portuguese Red Cross - Olhão Delegation with the fado singer Raquel Peters and other guests.

PINTURA A ÓLEO DE PEDRO VARANDAS

ATÉ 15 DE AGOSTO - CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO

Pedro Varandas, 27 anos, é natural de Olhão. Desde criança que sente interesse pelo desenho, sobretudo desenhos animados, como por exemplo Dragon Ball, Tartarugas Ninjas, Inspector Gadget, etc.

Em 2009 começou a frequentar o Centro de Arte de Pintores Olhanenses e aí descobriu a pintura a óleo sobre tela, o que o fascinou. Com a orientação de Martins Leal foi aperfeiçoando a sua arte.

OIL PAINTING BY PEDRO VARANDAS

UNTIL AUGUST 15 - YOUTH HOUSE OF OLHÃO

Pedro Varandas is 27 years old and he was born in Olhão. Since he was a small kid that feels interest in drawing, specially cartoons such as the Dragon Ball, the Ninja Turtles, the Inspector Gadget, among so many others.

In 2009 he started attending the Olhão Art Painters Center and then discovered the oil painting on canvas, which fascinated him. With Martins Leal guidance he has been perfecting his art.





FESTIVAL PÉ NA TERRA

29 DE AGOSTO A 1 DE SETEMBRO - PARQUE DE CAMPISMO DA FUSETA

Samba, capoeira, forró, maracatu, zouk ou kizomba são alguns dos ritmos propostos pelo Festival Pé na Terra que volta à Fuseta para animar quatro dias em que se promete muito boa disposição e movimento.

Vários workshops de dança e bailes vão animar as noites quentes de final de agosto na Fuseta. Para acabar o verão da melhor forma!

PÉ NA TERRA FESTIVAL

AUGUST 29 TO SEPTEMBER 1ST - FUSETA CAMPING

Samba, capoeira, forró, maracatu, zouk and kizomba are some of the rhythms proposed by the Pé na Terra Festival which is back to Fuseta to animate four days promising a very good mood and movement.

Various dance workshops and dances will animate the warm evenings in late August at Fuseta. In order to end the summer in the best way!

SPORTING CLUBE OLHANENSE

FUTEBOL

ESTÁDIO JOSÉ ARCANJO

25 DE AGOSTO - 16H00 (hora de calendário)

S.C. OLHANENSE VS PAÇOS DE FERREIRA

SPORTING CLUBE OLHANENSE

FOOTBALL

STADIUM JOSÉ ARCANJO

AUGUST 25 - 4.00 PM (Schedule time)

S.C. OLHANENSE VS PAÇOS DE FERREIRA



V TÊNIS OPEN CIDADE DE OLHÃO 2013

01 A 04 DE AGOSTO - COMPLEXO DESPORTIVO DO PARQUE DE CAMPISMO DE OLHÃO (SBSI)

Com a presença dos melhores jogadores nacionais e algumas estrelas internacionais da modalidade na categoria Sénior, o programa é o seguinte:

01 DE AGOSTO - 09H30 ÀS 20H30

Início dos jogos – Qualificação

02 DE AGOSTO - 09H30 ÀS 20H30

Início dos jogos – Quadro principal

03 DE AGOSTO - 09H30 ÀS 20H30

8ºs Final e 4ºs Final

04 DE AGOSTO - 10H00

Meias-finais, seguindo-se das 16h00 às 18h00, a animação que antecede a final.

18H00

Grande Final do V Ténis Open Cidade de Olhão.

Entrada Livre (mais informações na portaria do Camping Olhão ou através do e-mail etolhao@gmail.com).

Organização: Escola de Ténis e Município de Olhão

V TENNIS OPEN CITY OF OLHÃO 2013

AUGUST 01 TO 04 - SPORTS COMPLEX CAMPING PARK OF OLHAO (SBSI)

With the presence of the best national players and some international stars of the sport in the Senior category, the program is as follows:

AUGUST 01 - 09.30 TO 08.30 PM

Home Games - Qualification

AUGUST 02 - 09.30 TO 08.30 PM

Home games - Main Frame

AUGUST 03 - 09.30 TO 08.30 PM

8th Final and 4th Final

AUGUST 04 -10.00 AM

Semi-finals, followed by from 04.00 pm to 06.00 pm the animation that precedes the final.

06.00 PM

Grand Final V Tennis Open City of Olhão.

Free Admission (more information in the lobby of the Camping Park of Olhão or email etolhao@gmail.com).

Organization: Tennis School and the Municipality of Olhão



MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA

JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês

Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês

FUSETA

NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month

Monthly Market: 1st Thursday of the month

MONCARAPACHO

JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês

MONCARAPACHO

NEAR THE OLARIAS STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month

QUELFES

EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês

QUELFES

IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO
TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS
MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO
AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL
MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 700 160

PISCINAS MUNICIPAIS
MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 130

CASA DA JUVENTUDE
YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP
PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR
REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA
COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA
CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE
HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO
TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS
TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping

OLHÃO

Delecta Te Seduzir



município de Olhão

...mais para si!